



*I am with you always,
to the end of the age.*

Ta ở với các ngươi luôn cho đến tận thế.

Matthew 28:20

Celebration of Ministry
and Installation of Rector

Cử hành Lễ Nhiệm Chức và Mục Vụ

March 17, 2024 at 3 in the afternoon



Our Celebration begins at Saint John's Episcopal Church
415 South Lexington Street
Arlington, Virginia 22204

Following the Peace, we will move to Saint Patrick's Episcopal Church
3241 Brush Drive
Falls Church, Virginia 22042



Hymn

Lord, you give the great commission

1. Lord, you give the great com-mis-sion: "Heal the sick and preach the
 2. Lord, you call us to your ser-vice: "In my name bap-tize and
 3. Lord, you make the com-mon ho-ly: "This my bod-y, this my
 4. Lord, you show us love's true mea-sure: "Fa-ther, what they do, for-
 5. Lord, you bless with words as-sur-ing: "I am with you to the

word." Lest the church ne-glect its mis-sion, and the gos-pel go un-
 teach." That the world may trust your promise, life a-bun-dant meant for
 blood." Let us all, for earth's true glo-ry, dai-ly lift life heav-en-
 give." Yet we hoard as pri-va-te treasure all that you so free-ly
 end." Faith and hope and love re-stor-ing, may we serve as you in-

heard, help us wit-ness to your pur-pose with re-newed in-teg-ri-
 each, give us all new fer-vor, draw us clos-er in com-mu-ni-
 ward, ask-ing that the world a-round us share your chil-dren's lib-er-
 give. May your care and mer-cy lead us to a just so-ci-e-ty
 tend and, a-mid the cares that claim us, hold in mind e-ter-ni-

Refrain

ty.
 ty.
 ty. With the Spirit's gifts empower us for the work of min-is-try.
 ty.
 ty.

Wonder, Love, and Faith 780

Words: Jeffrey W. Rowthorn (b. 1934); © 1978 Hope Publishing Company, Carol Stream, IL 60188. All rights reserved. Used by permission.

Music (ABBOT'S LEIGH 87 87D): Cyril Vincent Taylor (1907-1991); © 1942, Renewal 1970, Hope Publishing Company, Carol Stream, IL 60188. All rights reserved. Used by permission.

The people stand as they are able.

Dean

Blessed be the one, holy, and living God.

People

Glory to God for ever and ever.

There is one Body and one Spirit;
There is one hope in God's call to us;

One Lord, one Faith, one Baptism;
One God, Creator of all.

The Lord be with you.
And also with you.

Let us pray.

O God of unchangeable power and eternal light: Look favorably on your whole Church, that wonderful and sacred mystery; by the effectual working of your providence, carry out in tranquility the plan of salvation; let the whole world see and know that things which were cast down are being raised up, and things which had grown old are being made new, and that all things are being brought to their perfection by him through whom all things were made, your Son Jesus Christ our Lord; who lives and reigns with you, in the unity of the Holy Spirit, one God, for ever and ever. **Amen.**

Dean

People of Saint John's and Saint Patrick's, you have reflected on your ministry and discerned your choice for a new Rector.

Wardens

We have chosen and called Julie Diane Bryant to be our Rector, and she has accepted.

Deans

We commend your choice and affirm this call.

Hội chúng đứng.

Giám Mục

Chúc tụng Thiên Chúa duy nhất hằng sống và thánh khiết

Hội Chúng

Vinh quang thuộc về Ngài đời đời.

Chỉ có một Thánh Thể và một Thánh Linh;
Một hy vọng trong tiếng Chúa gọi chúng ta;

Một Chúa, một Đức Tin, một phép Thanh Tẩy;
Một Thiên Chúa là TẠO HÓA của muôn vật.

Chúa ở cùng anh chị em.
Và ở cùng Mục Sư.

Chúng ta hãy cầu nguyện.

Ôi lạy Thiên Chúa đầy quyền năng là ánh sáng vĩnh cửu: xin đoái thương Hội Thánh thiêng liêng mẫu nhiệm; nguyện xin ơn Chúa tiếp tục công trình cứu rỗi, để cả thế gian thấy và biết rằng những gì tưởng như đã bị bỏ nay được tái tạo, tưởng như đã cũ nay được nên mới, và mọi sự đã nên toàn thiện bởi Đấng qua người muôn vật đã được dựng nên, tức là Giêsu Kitô là Chúa chúng con, là Đấng cùng Ngài và Đức Thánh Linh đồng sống đồng trị, một Đức Chúa Trời, đời đời vô cùng. **Amen.**

Giám Mục

Thưa quý anh chị em tại Saint John's và Saint Patrick's, quý vị đã suy xét mục vụ của mình và đã quyết định chọn mục sư mới.

Trưởng Ban Chấp Hành

Chúng tôi đã mời Bà Julie Diane Bryant làm Mục Sư, và Bà đã nhận lời.

Giám Mục

Tôi chúc mừng quý vị và xác nhận lời mời này.

Letters of Institution

The Reverend Julie Diane Bryant, Presbyter of the Church of God, you have been called to work together with your Bishop and fellow Presbyters as a pastor, priest, and teacher, and to take your share in the councils of the Church.

Now, in accordance with the Canons, you have been selected to serve God as Rector of Saint John's Episcopal Church, Arlington, Virginia and Saint Patrick's Episcopal Church, Falls Church, Virginia.

This letter is a sign that you are fully empowered and authorized to exercise this ministry, accepting its privileges and responsibilities as a priest of this Diocese, in communion with your Bishop.

Having committed yourself to this work, do not forget the trust of those who have chosen you. Care alike for young and old, strong and weak, rich and poor. By your words, and in your life, proclaim the Gospel. Love and serve Christ's people. Nourish them, and strengthen them to glorify God in this life and in the life to come.

May the Lord, who has given you the will to do these things, give you the grace and power to perform them.

Given under my hand and seal, in the city of Richmond, on the 17th day of March, 2024, and in the second year of my consecration.

The Right Reverend E. Mark Stevenson
Bishop of Virginia.

Dean

Are you, the people of Saint John's and Saint Patrick's, ready to continue in your ministry, with Julie as your priest?

People

We are.

Thư Bổ Nhiệm

Mục sư Julie Diane Bryant, Trưởng lão của Giáo hội Chúa, bà đã được mời gọi làm việc cùng với Giám mục của mình và các mục sư đồng nghiệp với tư cách là mục sư và giáo chức, đồng thời tham gia vào các hội đồng của Giáo hội.

Giờ đây, theo Quy định, bà đã được chọn để phục vụ Chúa với tư cách là Mục Sư Quản Nhiệm Nhà thờ Tân giáo Saint John, Arlington, Virginia và Nhà thờ Tân giáo Saint Patrick, Falls Church, Virginia.

Bức thư này là một biểu hiện cho thấy bà được trao quyền và ủy quyền đầy đủ để thực hiện tác vụ này, chấp nhận các đặc quyền và trách nhiệm của mình với tư cách là mục sư của Giáo phận này, trong sự hiệp thông với Giám mục của bà.

Đã dấn thân vào công việc này, đừng quên sự tin tưởng của những người đã lựa chọn mình. Quan tâm như nhau đối với trẻ và già, mạnh và yếu, giàu và nghèo. Bằng lời nói và bằng cuộc sống của mình, hãy loan báo Tin Mừng. Yêu thương và phục vụ dân Chúa Kitô. Hãy nuôi dưỡng họ và củng cố họ để họ tôn vinh Chúa ở đời này và đời sau.

Xin Chúa, Đấng đã ban cho bà ý chí để làm những điều này, ban cho bà ân sủng và sức mạnh để thực hiện chúng.

Ký và đóng dấu, tại thành phố Richmond, vào ngày 17 tháng 3 năm 2024 và vào năm thứ hai thụ phong của tôi.

The Right Reverend E. Mark Stevenson
Giám mục Virginia.

Giám Mục

Quý vị tại Nhà Thờ Thánh Saint John's và Saint Patrick's, quý vị đã sẵn sàng nhận Bà Julie làm Mục Sư của mình?

Hội Chúng

Chúng tôi đã sẵn sàng.

The Word of God

Dean

Shed upon your Church, O Lord, the brightness of your light, that we, being illumined by the teaching of your apostle and evangelist John, may so walk in the light of your truth, that at length we may attain to the fullness of eternal life; through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever. **Amen.**

Almighty God, in your providence you chose your servant Patrick to be the apostle to the Irish people, to bring those who were wandering in darkness and error to the true light and knowledge of you: Grant us so to walk in that way that we may come at last to the light of everlasting life; through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever. **Amen.**

Presenters

Julie, with these Bibles we proclaim and hear God's living Word. Join us in the ministry of telling the Good News to the World.

Rector

Amen. Let us hear again the Good News of salvation.

The Lessons

A Reading from Paul's First Letter to the Thessalonians 2:1-8

You yourselves know, brothers and sisters, that our coming to you was not in vain, but though we had already suffered and been shamefully mistreated at Philippi, as you know, we had courage in our God to declare to you the gospel of God in spite of great opposition. For our appeal does not spring from deceit or impure motives or trickery, but just as we have been approved by God to be entrusted with the message of the gospel, even so we speak, not to please mortals,

Lời Chúa

Giám Mục

Lạy Chúa, xin chiếu tỏa trên Giáo hội của Chúa ánh sáng chói lọi của Chúa, để chúng con, được soi sáng bởi lời dạy của tông đồ và nhà truyền giáo John của Chúa, có thể bước đi trong ánh sáng chân lý của Chúa, để cuối cùng chúng con có thể đạt được sự viên mãn và vĩnh cửu của mạng sống; nhờ Đức Giêsu Kitô, Chúa chúng con, Đấng hằng sống và hiển trị cùng Chúa và Chúa Thánh Thần, một Thiên Chúa muôn thuở muôn đời. **Amen.**

Lạy Thiên Chúa toàn năng, trong sự quan phòng của Ngài, Ngài đã chọn tôi tớ Patrick của Ngài làm tông đồ cho người dân Ireland, để đưa những người đang lang thang trong bóng tối và sai lầm đến với ánh sáng đích thực và sự hiểu biết về Ngài: Xin ban cho chúng con bước đi theo cách đó để chúng con có thể cuối cùng đến được ánh sáng của sự sống vĩnh cửu; nhờ Đức Giêsu Kitô, Chúa chúng con, Đấng hằng sống và hiển trị cùng Chúa và Chúa Thánh Thần, một Thiên Chúa muôn thuở muôn đời. **Amen.**

Đại diện

Mục Sư, với quyền Kinh Thánh này chúng ta tuyên đọc lời hằng sống của Thiên Chúa. Xin cùng chúng tôi công bố Tin Mừng cho thế giới.

Mục Sư

Amen. Hãy cùng tôi lắng nghe Tin Mừng cứu rỗi.

Các Đoạn Kinh Thánh

I Thê-sa-lô-ni-ca 2:1-8

¹ Thưa anh chị em, chính anh chị em đã biết rõ, lần chúng tôi đến thăm anh chị em trước đây thật không uổng phí chút nào. ² Vì như anh chị em đã biết, sau khi chúng tôi đã bị thương khó và bị làm nhục tại Phi-líp, chúng tôi vẫn lấy can đảm trong Đức Chúa Trời chúng ta để rao giảng Tin Mừng của Đức Chúa Trời cho anh chị em giữa nhiều chống đối. ³ Vì những lời khản khoản kêu gọi của chúng tôi không do chủ tâm bất chính, hoặc động cơ không trong sạch, hoặc với dụng ý

but to please God who tests our hearts. As you know and as God is our witness, we never came with words of flattery or with a pretext for greed; nor did we seek praise from mortals, whether from you or from others, though we might have made demands as apostles of Christ. But we were gentle among you, like a nurse tenderly caring for her own children. So deeply do we care for you that we are determined to share with you not only the gospel of God but also our own selves, because you have become very dear to us.

Psalm 96

- ¹ Sing to the LORD a new song; *
sing to the LORD, all the whole earth.
- ² Sing to the LORD and bless his Name; *
proclaim the good news of his salvation from
day to day.
- ³ Declare his glory among the nations *
and his wonders among all peoples.
- ⁴ For great is the LORD and greatly to be praised; *
he is more to be feared than all gods.
- ⁵ As for all the gods of the nations, they are but
idols; *
but it is the LORD who made the heavens.
- ⁶ Oh, the majesty and magnificence of his
presence! *
Oh, the power and the splendor of his sanctuary!
- ⁷ Ascribe to the LORD, you families of the
peoples; *
ascribe to the LORD honor and power.
- ⁸ Ascribe to the LORD the honor due his Name; *
bring offerings and come into his courts.

lừa gạt, ⁴ nhưng vì Đức Chúa Trời đã thử nghiệm chúng tôi và giao cho chúng tôi trọng trách rao giảng Tin Mừng, nên chúng tôi cứ giảng dạy, không phải để làm vừa lòng người ta, nhưng để làm vui lòng Đức Chúa Trời, Đấng dò xét lòng dạ chúng ta.

⁵ Vì như anh chị em đã biết, chúng tôi không dùng những lời dua nịnh và cũng không rao giảng vì động cơ tham muốn điều gì – có Đức Chúa Trời làm chứng cho chúng tôi. ⁶ Chúng tôi không tìm kiếm vinh hiển từ loài người, dù là vinh hiển đó đến từ anh chị em hay từ những người khác, ⁷ mặc dù chúng tôi có quyền hưởng nhận đặc quyền đó vì là các sứ đồ của Đấng Christ, nhưng khi ở giữa anh chị em chúng tôi đã cư xử dịu dàng, như người mẹ triu mến chăm sóc các con mình. ⁸ Chúng tôi thương mến anh chị em đến nỗi không những đã vui vẻ rao truyền Tin Mừng của Đức Chúa Trời cho anh chị em mà còn vui lòng chia sẻ chính mạng sống chúng tôi cho anh chị em, vì anh chị em đã trở thành những người rất yêu dấu của chúng tôi.

Thánh Thi 96

- ¹ Hãy ca ngợi CHÚA bằng một bài ca mới; Hỡi cả thế giới, hãy ca ngợi CHÚA;
- ² Hãy ca ngợi CHÚA, hãy chúc tụng danh Ngài; Hãy rao truyền ơn cứu rỗi của Ngài hết ngày này sang ngày khác.
- ³ Hãy công bố vinh hiển Ngài trong các nước; Hãy thuật lại những việc lạ lùng của Ngài giữa mọi dân,
- ⁴ Vì CHÚA thật vĩ đại thay! Chỉ Ngài mới đáng được ca ngợi; Ngài thật đáng kính sợ hơn tất cả các thần.
- ⁵ Vì tất cả các thần của các dân chỉ là những hình tượng vô tri, Còn CHÚA là Đấng đã dựng nên các tầng trời.
- ⁶ Huy hoàng và uy nghi ở trước mặt Ngài; Quyền năng và đẹp đẽ ở trong nơi thánh Ngài.
- ⁷ Hãy quy về cho CHÚA, hỡi các gia tộc của muôn dân; Hãy quy về cho CHÚA vinh hiển và quyền năng.
- ⁸ Hãy quy về cho CHÚA vinh hiển xứng đáng với danh Ngài; Hãy đem một của lễ vào các sân đền thờ Ngài.

- ⁹ Worship the LORD in the beauty of holiness; *
let the whole earth tremble before him.
- ¹⁰ Tell it out among the nations: "The LORD is
King! *
he has made the world so firm that it cannot be
moved; he will judge the peoples with equity."
- ¹¹ Let the heavens rejoice, and let the earth be
glad; let the sea thunder and all that is in it; *
let the field be joyful and all that is therein.
- ¹² Then shall all the trees of the wood shout for
joy before the LORD when he comes, *
when he comes to judge the earth.
- ¹³ He will judge the world with righteousness *
and the peoples with his truth.

- ⁹ Hãy tôn thờ CHÚA trong nơi thánh tráng lệ của
Ngài; Hỡi cả thế gian, khá run sợ trước mặt
Ngài.
- ¹⁰ Hãy nói giữa các dân các nước rằng, "CHÚA trị
vì! Thế gian đã được lập vững; nó sẽ không bị
lung lay. Ngài sẽ phán xét muôn dân một cách
công bình."
- ¹¹ Nguyện các tầng trời vui mừng; nguyện trái đất
vui vẻ; Nguyện đại dương và mọi vật trong nó
gầm vang;
- ¹² Nguyện đồng xanh và mọi vật trong nó mừng
rỡ; Nguyện mọi cây rừng hát ca vui vẻ
- ¹³ Ở trước mặt CHÚA, vì Ngài sắp đến, Vì Ngài
sắp đến để phán xét thế gian. Ngài sẽ phán xét
thế gian dựa theo công lý; Ngài sẽ phán xét
muôn dân theo chân lý của Ngài.

Hymn

They cast their nets in Galilee

1 They cast their nets in Gal - i - lee just
2 Con - tent - ed, peace - ful fish - er - men, be -
3 Young John who trimmed the flap - ping sail, home -
4 The peace of God, it is no peace, but

off the hills of brown; such hap - py,
fore they ev - er knew the peace of
less, in Pat - mos died. Pe - ter, who
strife closed in the sod. Yet let us

sim - ple fish - er - folk, be - fore the Lord came down.
God that filled their hearts brim - ful, and broke them too.
hauled the teem - ing net, head - down was cru - ci - fied.
pray for but one thing— the mar - velous peace of God.

Words: William Alexander Percy (1885-1942), alt.

Music: *Georgetown*, David McKinley Williams (1887-1978)

CM

Words: Copyright by Edward B. Marks Music Corporation. Used by permission.

Gospel: Matthew 28:16-20

Deacon The Holy Gospel of our Lord Jesus
Christ according to Matthew.

People **Glory to you, Lord Christ.**

Phúc Âm: Ma-thi-ơ 28:16-20

Deacon Phúc Âm của Chúa Cứu Thế Giê
Xu theo thánh Ma-thi-ơ.

Hội Chúng **Lạy Chúa Cứu Thế, vinh quang
thuộc về Chúa.**

The eleven disciples went to Galilee, to the mountain to which Jesus had directed them. When they saw him, they worshiped him; but some doubted. And Jesus came and said to them, "All authority in heaven and on earth has been given to me. Go therefore and make disciples of all nations, baptizing them in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, and teaching them to obey everything that I have commanded you. And remember, I am with you always, to the end of the age."

The Gospel of the Lord.
Praise to you, Lord Christ.

The Homily/ Bài Giảng

The Reverend Jennifer D. Beal
Rector, Saint Anne's Episcopal Church, North Billerica, Massachusetts

Renewal of Baptismal Vows

Dean

Julie; people of Saint John's and Saint Patrick's: in Holy Baptism we received full adoption through God's grace and full empowerment for ministry through the Holy Spirit. Will you work together as partners in the mission of the Church, to reconcile all people to God through Christ?

People **We will, with God's help.**

Dean

The water of baptism signifies our eternal covenant with God. In it we are buried with Christ in his death. By it we share in his resurrection. Through it we are reborn by the Holy Spirit. Therefore in joyful obedience to Christ, we bring into his fellowship those who come to him in faith, baptizing them in the Name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit.

We pray you, O God, sanctify this water by the power of your Holy Spirit, that all who in baptism are cleansed from sin and born again may continue for ever in the risen life of Jesus Christ our Savior.

¹⁶ Bảy giờ mười một môn đồ đến Ga-li-lê, lên ngọn núi mà Đức Chúa Jesus đã chỉ cho. ¹⁷ Khi thấy Ngài, họ thờ lạy Ngài, nhưng có vài người còn nghi ngờ. ¹⁸ Đức Chúa Jesus đến gần và nói với họ, "Tất cả quyền bính trên trời và dưới đất đã giao cho Ta. ¹⁹ Vậy hãy đi làm cho mọi dân trở thành môn đồ Ta; hãy nhân danh Đức Chúa Cha, Đức Chúa Con, và Đức Thánh Linh làm báp-têm cho họ, ²⁰ và dạy họ giữ tất cả những gì Ta đã truyền cho các ngươi. Và này, Ta ở với các ngươi luôn cho đến tận thế."

Đó là Phúc Âm của Chúa.

Lạy Chúa Cứu Thế, chúng con ca ngợi Ngài.

Tái Xác Nhận Giao Ước Thanh Tẩy

Giám Mục

Mục Sư Julie và quý vị tại Saint John và Saint Patrick: Trong lễ Thanh Tẩy chúng ta đã được ơn Chúa chấp nhận và ban Thánh Linh để thi hành mục vụ. Quý vị có hứa sẽ đồng công cộng tác trong sứ mạng của Hội Thánh, phục hòa mọi người cùng Thiên Chúa qua Đức Kitô chăng?

Hội Chúng **Chúng con xin hứa. Xin Chúa giúp chúng con.**

Giám Mục

Nước thanh tẩy tượng trưng cho giao ước đời đời của Chúa. Trong nước ấy chúng ta cùng chịu chôn với Đức Kitô trong sự chết của Ngài. Bởi nước ấy, chúng ta cùng Ngài sống lại. Qua nước ấy, chúng ta được tái sinh bởi Thánh Linh. Do đó, vâng lời Đức Kitô, chúng ta mang những người có lòng tin đến cộng đoàn của Ngài, làm phép thanh tẩy trong Danh Đức Cha, Đức Con và Đức Thánh Linh.

Lạy Chúa, xin thánh hóa nước này bởi quyền năng Thánh Linh Chúa, để hễ ai trong lễ này được thanh tẩy và tái sinh có thể tiếp tục sống mãi trong Đức Giêsu Kitô là Cứu Chúa chúng con.

Dean

Julie, take this water and help us baptize in obedience to our Lord.

Rector

Let us renew the solemn promises and vows of Holy Baptism, by which we renounce Satan and all his works, and promise to serve God faithfully in God's holy Catholic Church.

Rector

Do you reaffirm your renunciation of evil and renew your commitment to Jesus Christ?

People **I do.**

Do you believe in God the Father?

I believe in God, the Father almighty, creator of heaven and earth.

Do you believe in Jesus Christ, the Son of God?

I believe in Jesus Christ, his only Son, our Lord.

He was conceived by the power of the Holy Spirit and born of the Virgin Mary.

He suffered under Pontius Pilate, was crucified, died, and was buried. He descended to the dead.

On the third day he rose again.

He ascended into heaven, and is seated at the right hand of the Father.

He will come again to judge the living and the dead.

Do you believe in God the Holy Spirit?

I believe in the Holy Spirit, the holy catholic Church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting.

Will you continue in the apostles' teaching and fellowship, in the breaking of bread, and in the prayers?

Water

Giám Mục

Mục Sư, xin nhận lấy nước này và giúp chúng tôi được thanh tẩy trong sự vâng phục theo Chúa.

Mục Sư

Chúng ta hãy nhắc lại giao ước Thanh Tẩy, chống trả Satan cùng tất cả việc ác của nó, và hứa trung thành phục vụ Chúa trong Hội Thánh của Ngài.

Mục Sư

Anh chị em có hứa quyết chống lại điều ác và hiến mình cho Đức Giêsu Kitô chăng?

Hội Chúng **Chúng tôi xin hứa.**

Anh chị em có tin Đức Chúa Trời là Cha?

Tôi tin Đức Chúa Trời là Cha Toàn Năng, là Đấng dựng nên trời đất.

Anh chị em có tin Đức Giêsu Kitô là Con Đức Chúa Trời?

Tôi tin Đức Giêsu Kitô là Con Đức Chúa Trời và là Chúa chúng ta;

Ngài được thai dựng bởi Thánh Linh, sanh bởi Trinh Nữ Ma-Ri, chịu đau khổ do Bôn-Xơ Phi Lát, bị đóng đinh, chịu chết và chôn. Ngài xuống cõi chết.

Đến ngày thứ ba, Ngài sống lại.

Ngài thăng thiên, ngự bên hữu Đức Chúa Cha.

Ngài sẽ trở lại để xét đoán người sống và người chết.

Anh chị em có tin Đức Chúa Thánh Linh?

Tôi tin Đức Thánh Linh

Tôi tin Hội Thánh toàn cầu, sự hiệp thông của các thánh, sự tha tội, sự sống lại của thân thể, và sự sống đời đời.

Anh chị em có tiếp tục theo sự dạy dỗ của các tông đồ và tình thân hữu, trong sự bẻ bánh, và trong sự cầu nguyện?

I will, with God's help.

Will you persevere in resisting evil, and, whenever you fall into sin, repent and return to the Lord?

I will, with God's help.

Will you proclaim by word and example the Good News of God in Christ?

I will, with God's help.

Will you seek and serve Christ in all persons, loving your neighbor as yourself?

I will, with God's help.

Will you strive for justice and peace among all people, and respect the dignity of every human being?

I will, with God's help.

May Almighty God, who has given us a new birth by water and the Holy Spirit, bestowed upon us the forgiveness of sins, and called us to ministry in Jesus Christ, keep us in eternal life by his grace; through Christ our Lord. **Amen.**

Instrumental Music

Come, Thou Fount of Every Blessing

arranged by M. Hiller

The Prayers

Presenters

Julie, with these books we offer our prayers, intercessions and thanksgivings to God.

Rector

Amen. In the Spirit of God, who searches the heart and knows our deepest needs, let us pray for the Church, the world, and all who yearn for Christ's healing.

Con xin hứa, xin Chúa giúp con.

Anh chị em có quyết tâm chống lại điều ác, và hễ khi nào lỡ phạm tội, có ăn năn quay về với Chúa?

Con xin hứa, xin Chúa giúp con.

Anh chị em có rao truyền Phúc Âm của Chúa bằng lời nói và hành động?

Con xin hứa, xin Chúa giúp con.

Anh chị em có tìm kiếm và phục vụ Chúa Cứu Thế trong mọi người, yêu người lân cận như yêu mình chẳng?

Con xin hứa, xin Chúa giúp con.

Anh chị em có gắng sức tìm công lý và hòa bình, và tôn trọng nhân phẩm của mọi người chẳng?

Con xin hứa, xin Chúa giúp con.

Nguyện Thiên Chúa toàn năng, Đấng ban sự sống mới bởi nước và Thánh Thần, và đã tha thứ kêu gọi chúng con phục vụ Đức Giêsu Kitô, giữ chúng con trong sự sống đời đời bởi ơn Ngài; nhân danh Đức Kitô Chúa chúng con. **Amen.**

Các Lời Cầu Nguyện

Đại diện

Mục Sư, với vật này chúng tôi cùng Mục Sư dâng lời cầu nguyện và tạ ơn lên Thiên Chúa.

Mục Sư

Amen. Bởi Thần Linh Chúa, là đáng dò xét và biết rõ nhu cầu sâu xa của chúng ta, xin cùng tôi cầu nguyện cho Hội Thánh, cho thế giới, và cho mọi người trông mong được Đức Kitô chữa lành.

Litany of Thanksgiving for a Church

Introduction of Response in Vietnamese.

For your presence whenever two or three have gathered together in your Name,

Thanks be to God.

For Saint John's and for Saint Patrick's where we may be still and know that you are God,

Thanks be to God.

For making us your children by adoption and grace, and refreshing us day by day with the bread of life.

Thanks be to God.

For the knowledge of your will and the grace to perform it,

Thanks be to God.

For the fulfilling of our desires and petitions as you see best for us,

Thanks be to God.

For the pardon of our sins, which restores us to the company of your faithful people,

Thanks be to God.

For the blessing of our vows and the crowning of our years with your goodness,

Thanks be to God.

For the faith of those who have gone before us and for our encouragement by their perseverance,

Thanks be to God.

For the fellowship of Saint John and Saint Patrick, and of all your Saints,

Thanks be to God.

Kinh cầu Tạ Ôn cho một Giáo hội

Cho sự hiện diện của Chúa bất cứ khi nào hai hoặc ba người tụ tập lại nhân danh Chúa,

Tạ ơn Chúa.

Cho Nhà Thờ Saint John và Saint Patrick, nơi chúng con có thể tĩnh lặng và nhận biết Chúa,

Tạ ơn Chúa

Vì đã biến chúng con thành con cái Chúa với mọi ân sủng và nhắc nhở chúng con mỗi ngày bằng bánh hằng sống.

Tạ ơn Chúa.

Về sự hiểu biết ý chí của Chúa và ân sủng để thực hiện nó,

Tạ ơn Chúa.

Đã đáp ứng những mong muốn và lời cầu nguyện của chúng con như Chúa thấy tốt nhất cho chúng con,

Tạ ơn Chúa.

Đã tha thứ tội lỗi chúng con, giúp chúng con được đoàn tụ với dân trung thành của Chúa,

Tạ ơn Chúa.

Đã ban phước cho lời thề nguyện của chúng con và ban hồng ân cho những năm tháng của cuộc đời chúng con.

Tạ ơn Chúa.

Về đức tin của những người đi trước chúng con và về sự kiên trì khích lệ chúng con

Tạ ơn Chúa.

Về sự hiệp thông của Thánh John và Thánh Patrick, và của tất cả các Thánh

Tạ ơn Chúa.

Additional Gifts for Ministry/Quà tặng bổ sung cho Mục vụ

Stoles (Cassandra Winger and Kathleen Oliver)

Julie, may we collaborate in ministry, delighting in the fullness of creation, and advocating for marginalized people everywhere.

Julie, cầu mong chúng ta cộng tác trong mục vụ, vui mừng trước sự trọn vẹn của tạo hóa và ủng hộ những người bị thiệt thòi ở khắp mọi nơi.

Family/Gia đình (Diane Cassidy)

Mom, take these herbs as a reminder of your multiple vocations; that even as you lead and serve these congregations, you have a calling to make family and home.

Mẹ ơi, hãy dùng những loại thảo mộc này như một lời nhắc nhở về nhiều ơn gọi của mẹ; cả khi mẹ lãnh đạo và phục vụ những hội thánh này, mẹ vẫn được kêu gọi tạo dựng gia đình và mái ấm.

Wonder/Discernment|Kỳ quan/Sự sáng suốt (June Adams)

Julie, friend and sister, take these purple earrings as a reminder to keep watch for the coming of Christ, and continue to listen for the whispered invitation to be both playful and courageous.

Julie, bạn và chị, hãy nhận lấy đôi bông tai màu tím này như một lời nhắc nhở hãy luôn theo dõi sự tái lâm của Chúa Kitô, và tiếp tục lắng nghe lời mời gọi thì thầm để vừa được vui vẻ vừa được can đảm.

Home, Hope, and Holy Spirit/ Gia đình, Hy vọng và Chúa Thánh Thần (The Reverend Jennifer Wagner)

Julie, fellow priest and sister, take this nest and feather as a memento of the City of Angels you called home for decades, and reminder that new life comes with daring to trade the familiar for the unseen.

Julie, đồng tu và chị gái, hãy nhận lấy chiếc tổ và chiếc lông vũ này làm kỷ vật về Thành phố của những Thiên thần mà bạn gọi là nhà trong nhiều thập kỷ, đồng thời nhắc nhở rằng cuộc sống mới đi kèm với việc dám đánh đổi những thứ quen thuộc để lấy những thứ vô hình.

Welcome/ Chào mừng (Toni Littlestone and Joe Hiller)

Julie, receive these signs of welcome, and help us to make ready our places of worship and work.

Julie, hãy nhận những món quà chào mừng này và giúp chúng tôi chuẩn bị nơi thờ phượng và nơi làm việc.

Community/Cộng Đồng (Julie Tran)

Julie, receive these joined links of chain, knowing that community formed, then changed, by hope or by helplessness, by commerce or catastrophe, by near-certain success or sheer survival, binds all of humanity into dependence on God as our one true home, and each to the other through culpability and compassion.

Julie, xin hãy nhận những liên kết chuỗi này, biết rằng cộng đồng này được hình thành, rồi thay đổi, bởi hy vọng hay bởi sự bất lực, bởi thương mại hay thảm họa, bởi sự thành công gần như chắc chắn hoặc sự sống sót tuyệt đối, rằng buộc toàn thể nhân loại phụ thuộc vào Chúa như ngôi nhà thực sự duy nhất của chúng ta, và với nhau thông qua tội lỗi và lòng trắc ẩn.

Vietnamese Bronze Drum and Liberian Fabric/Trống Đồng Việt Nam và Vải Liberia (Le Cao and Cheryl Williams-Thomas)

Julie, take these pieces of our separate histories, and hold them as treasures of our common home.

Julie, hãy lấy những món quà lịch sử đặc biệt này của chúng tôi và giữ chúng như báu vật của ngôi nhà chung của chúng ta.

Feeding Ministries/Ban Thực phẩm (Faye Pritchard and Deborah Clark)

Julie, take these fruits of the earth, and help us to provide for our neighbors who are hungry for food for the body, and solace for the soul.

Julie, hãy nhận lấy những thành quả này của trái đất và giúp chúng tôi cung cấp cho những người hàng xóm đang đói khát thức ăn cho thể xác và niềm an ủi cho tâm hồn.

Youth Formation/Đội Thanh Niên (Kiet, Minh, and Long Tran)

MJ, take these useful and clever items, and use your skills wisely to engage the hard questions of today and tomorrow.

MJ, hãy nhận lấy những món đồ hữu ích và thông minh này, đồng thời sử dụng các kỹ năng của bà một cách khôn ngoan để giải quyết những câu hỏi hóc búa của ngày hôm nay và ngày mai.

Shared facilities at Saint Patrick's/Cơ sở vật chất chung tại Saint Patrick's (Maria Potts, KidsWorld Director/Giám đốc KidsWorld)

Julie, take this globe as a promise that the facility we share will be a place of belonging for young students, and that they will soon be taking our place as stewards of creation.

Julie, hãy nhận quả địa cầu này như một lời hứa rằng cơ sở mà chúng ta chia sẻ sẽ này là nơi thuộc về những sinh viên trẻ và họ sẽ sớm thay thế chúng ta với tư cách là người quản lý sự sáng tạo.

Shared facilities at Saint John's/Cơ sở vật chất chung tại Saint John's (Edwin Minero, Pastor, Resurrection Seventh-day Adventist/Mục sư, Cơ Đốc Phục Lâm Phục Sinh)

Julie, take this music in the tradition and language of my faith community, and sing praise with us to the God of many people, cultures, and nations.

Julie, hãy nghe âm nhạc này theo truyền thống và ngôn ngữ của cộng đồng tín ngưỡng của tôi, và cùng chúng tôi hát ngợi khen Thiên Chúa của nhiều dân tộc, nhiều nền văn hóa và nhiều quốc gia.

Presenters

Julie, with prayer, companionship and laying-on of hands we bring the reconciling presence of Christ to those who seek healing. Join us in this ministry by calling us to repentance, and assuring us of God's forgiveness and love.

Oil

Đại diện

Mục Sư, bằng lời cầu nguyện, tình thân hữu và sự đặt tay, chúng ta mang sự chữa lành và hòa giải của Chúa cho người tìm cầu. Xin hiệp với chúng tôi trong mục vụ và kêu gọi chúng tôi ăn năn, và nhắc chúng tôi về tình thương và sự tha thứ của Chúa.

Dầu

Dean

Julie, when we share the bread and the cup, we proclaim the Lord's death until he comes. Join us at God's table to offer and bless our gifts of bread and wine.

Bread and Wine

Giám Mục

Mục Sư, hễ khi nào chúng ta cùng ăn bánh và uống chén, chúng ta rao truyền sự chết của Chúa cho đến lúc Ngài đến. Xin cùng chúng tôi dâng lên Chúa bánh và rượu tại bàn tiệc của Chúa.

Bánh mì và rượu vang

Rector

Amen. Together, let us keep the feast.

Dean

We offer thanksgiving to God for the ministries represented by these symbols, and ask God's grace to live ever more fully into the commitments we have made in Baptism.

People **Amen.**

Rector

Amen. Live without fear: your Creator has made you holy, loves you eternally, and reconciles you to one another.

The people stand as they are able.

Rector The Peace of Christ be always with you.

People **And also with you.**

Deans The Peace of the Lord be always with you.

People **And also with you.**

Interlude

**At this time we will move to Saint Patrick's Episcopal Church
3241 Brush Drive, Falls Church, Virginia.**

Mục Sư

Amen. Chúng ta hãy cùng nhau giữ lễ.

Giám Mục

Chúng con dâng lên Chúa lời tạ ơn về các mục vụ mà những tặng phẩm này biểu hiện, và chúng con xin Chúa ban ơn để có thể sống toàn vẹn với những lời thệ ước trong lễ thanh tẩy.

Hội Chúng **Amen.**

Mục Sư

Amen. Hãy bỏ đi mọi sợ hãi: Đấng tạo nên quý vị đã thánh hóa quý vị, yêu quý vị đến cùng, và khiến quý vị hòa giải với nhau.

Hội chúng đứng.

Mục Sư Nguyên sự bình an của Đức Kitô ở cùng anh chị em.

Hội Chúng **Và ở cùng Mục Sư.**

Giám Mục Nguyên sự bình an của Chúa ở cùng anh chị em.

Hội Chúng **Và ở cùng Mục Sư.**



Interlude

Foundation (How Firm a Foundation)
Bell Choir

arranged by A. Organ

Regathering Hymn 370

I bind unto myself today

Procession of Gifts for Ministry. Gifts will be placed at the front of the church.

1. I bind un - to my - self to - day the strong Name of the Trin - i - ty,
by in - vo - ca - tion of the same, the Three in One, and One in Three.

2. I bind this day to me for ev - er, by power of faith, Christ's
*3. I bind un - to my - self the power of the great love of
*4. I bind un - to my - self to - day the vir - tues of the
*5. I bind un - to my - self to - day the power of God to
In - car - na - tion; his bap - tism in the Jor - dan riv - er; his
cher - u - bim; the sweet "Well done" in judg - ment hour; the
star - lit heav - en the glo - rious sun's life - giv - ing ray, the
hold and lead, his eye to watch, his might to stay, his
death on cross for my sal - va - tion; his burst - ing from the spic - ed
ser - vice of the ser - a - phim; con - fess - ors' faith, a - pos - tles'
white - ness of the moon at even, the flash - ing of the light - ning
ear to heark - en, to my need; the wis - dom of my God to
tomb; his rid - ing up the heav - en - ly way; his com - ing
word, the pa - triarchs' prayers, the pro - phets' scrolls; all good deeds
free, the whirl - ing wind's tem - pes - tuous shocks, the sta - ble
teach, his hand to guide, his shield to ward; the word of
at the day of doom: I bind un - to my - self to - day.
done un - to the Lord, and pu - ri - ty of vir - gin souls.
earth, the deep salt sea, a - round the old e - ter - nal rocks.
God to give me speech, his heav - en - ly host to be my guard.

*6. Christ be with me, Christ with - in me, Christ be - hind me, Christ be - fore me,

Christ be-side me, Christ to win me, Christ to com-fort and re-store me,

Christ be-neath me, Christ a-bove me, Christ in qui-et, Christ in dan-ger,

Christ in hearts of all that love me, Christ in mouth of friend and stran-ger.

7. I bind un-to my-self the Name, the strong Name of the Trin-i-ty, by in-vo-ca-tion of the same, the Three in One, and One in Three. Of whom all na-ture hath cre-a-tion, e-ter-nal Fa-ther, Spi-rit, Word: praise to the Lord of my sal-va-tion, sal-va-tion is of Christ the Lord.

Hymnal 1982 870

Words: Ath. Patrick (373-486); tr. Cecil Frances Alexander (1818-1895)

Music: (ST. PATRICK'S BREASTPLATE/DIERDRE, LMD): Irish melody; adapt. Charles Villiers Stanford (1852-1924). St. 8, Irish melody; harm. Ralph Vaughan Williams (1872-1958)

The Great Thanksgiving

The Lord be with you.
And also with you.

Lift up your hearts.
We lift them to the Lord.

Bài Cầu Nguyện Tạ Ôn

Chúa ở cùng anh chị em.
Và ở cùng Mục Sư.

Hãy vui mừng lên.
Chúng con hướng lòng về Chúa.

Let us give thanks to the Lord our God.
It is right to give our thanks and praise.

We praise you and we bless you, holy and gracious
God, source of life abundant.

From before time you made ready the creation. Your
Spirit moved over the deep and brought all things
into being: sun, moon, and stars; earth, winds, and
waters; and every living thing.

You made us in your image, and taught us to walk in
your ways. But we rebelled against you, and
wandered far away; and yet, as a mother cares for her
children, you would not forget us.

Time and again you called us to live in the fullness
of your love. And so this day we join with Saints and
Angels in the chorus of praise that rings through
eternity, lifting our voices to magnify you as we sing
(say)

Hãy cảm tạ Chúa là Thiên Chúa của chúng ta.
**Thật là chính đáng để cảm tạ và ngợi khen
Ngài.**

Chúng con cảm tạ và chúc tụng Ngài, ôi Chúa
chí thánh và nhân từ, là nguồn ơn phước tuôn
tràn.

Công trình sáng tạo của Chúa đã sẵn có từ khi
chưa có thời gian. Thần Ngài di động trên vực
thẳm và tạo nên muôn vật: mặt trời, mặt trăng và
các ngôi sao; đất, gió và nước; và mọi loài sinh
linh.

Chúa đã dựng nên chúng con theo hình ảnh
Ngài, dạy chúng con noi theo đường lối Ngài.
Song chúng con đã nổi loạn và đi lạc xa khỏi
Ngài. Dầu vậy, như người mẹ chăm sóc con
mình, Chúa không hề quên chúng con.

Hết lần này đến lần khác, Chúa đã gọi chúng con
sống trong tình thương đầy trọn của Chúa. Vì
vậy hôm nay chúng con hiệp cùng các Thánh và
Sứ Thần Chúa dâng lời ca tụng Chúa đến đời
đời, cất tiếng tung hô Chúa:

Holy, holy, holy Lord *Sanctus*

Ho - ly, ho - ly, ho - ly Lord, God of pow - er and might,
heaven and earth are full of your glo - ry. Ho -
san - na in the high - est. Ho - san - na in the high - est.
Blessed is he who comes in the name of the Lord. Ho -
san - na in the high - est. Ho - san - na in the high - est.

Setting: From *A Community Mass*; Richard Proulx (b. 1937)

Glory and honor and praise to you, holy and living God. To deliver us from the power of sin and death and to reveal the riches of your grace, you looked with favor upon Mary, your willing servant, that she might conceive and bear a son, Jesus the holy child of God.

Living among us, Jesus loved us. He broke bread with outcasts and sinners, healed the sick, and proclaimed good news to the poor. He yearned to draw all the world to himself yet we were heedless of his call to walk in love.

Then the time came for him to complete upon the cross the sacrifice of his life, and to be glorified by you. On the night before he died for us, Jesus was at table with his friend. He took bread, gave thanks to you, broke it, and gave it to them, and said: "Take, eat: This is my Body, which is given for you. Do this for the remembrance of me."

As supper was ending, Jesus took the cup of wine. Again he gave thanks to you, gave it to them, and said: "Drink this, all of you: This is my Blood of the new Covenant, which is poured out for you and for all for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me."

Now gathered at your table, O God of all creation, and remembering Christ crucified and risen, who was and is and is to come, we offer to you our gifts of bread and wine, and ourselves, a living sacrifice.

Pour out your Spirit upon these gifts that they may be the Body and blood of Christ. Breathe your Spirit over the whole earth and make us your new creation, the Body of Christ given for the world you have made.

In the fullness of time bring us, with John and Patrick and all your saints, from every tribe and language and people and nation, to feast at the banquet prepared from the foundation of the world.

Lạy Đức Chúa Trời hằng sống chí thánh, nguyện sự vinh quang và tôn trọng thuộc về Ngài. Để giải thoát chúng con khỏi tội lỗi và sự chết, bày tỏ ân sủng tràn đầy, Ngài đã đoái đến Ma-ri, tôi tớ sẵn lòng vâng phục, khiến người hoài thai và sinh một con trai, tức là Giêsu con thánh của Ngài.

Sống trong cõi nhân thế, Giêsu yêu mến chúng con. Người bẻ bánh với phường tội nhân và kẻ bị ruồng bỏ. Người chữa bệnh và giảng tin mừng cho kẻ nghèo. Người ước ao nhóm hiệp cả thế gian lại với Người, song chúng con không để ý đến tiếng Người gọi bước đi trong sự thương yêu.

Rồi khi thời điểm đã đến, Người chịu chết trên thập tự, và được Chúa vinh danh. Trong đêm trước khi chết cho chúng con, Đức Giêsu ăn tối với các bạn mình. Người cầm bánh, tạ ơn Chúa, bẻ ra phát cho môn đệ, mà rằng: "Hãy nhận và ăn: Đây là Thân Thể Ta, hiến cho các anh. Hãy làm điều này để nhớ đến Ta."

Khi ăn xong, Đức Giêsu cầm chén rượu; tạ ơn lần nữa, Người trao chén cho các môn đồ mà rằng: "Tất cả hãy cùng uống: Đây là Huyết Ta trong Giao Ước Mới, bị đổ ra để các anh và mọi người được tha tội. Hễ khi nào các anh uống, hãy làm điều này để tưởng nhớ Ta."

Ồi lạy Thiên Chúa của muôn vật, nay chúng con họp nhau tại bàn tiệc, để nhớ Đức Kitô đã chịu đóng đinh và đã sống lại, là Đấng xưa đã có, hiện có và sau còn đến, chúng con xin dâng lên những hiến vật bánh và rượu, và dâng chính chúng con như những sinh tế.

Nguyện Chúa đổ Thần Linh trên những hiến vật này, để chúng thành Thân Thể và Huyết Đức Kitô. Xin ban gió Thánh Linh trên cả hoàn cầu, và biến chúng con thành những tạo vật mới của Chúa, tức là Thân Thể Đức Kitô cho thế giới Ngài đã tạo nên.

Đến khi thời gian được trọn, xin mang chúng con về với John và Patrick tất cả các thánh, thuộc mọi bộ tộc và tiếng nói và dân tộc và quốc gia, để được dự tiệc đã sẵn sẵn từ buổi ban sơ

Through Christ and with Christ and in Christ, in the unity of the Holy Spirit, to you be honor, glory, and praise, for ever and ever. **Amen.**

khi thế gian được dựng nên.

Chúng con cầu xin qua Đức Kitô, cùng Đức Kitô và trong Đức Kitô, trong sự hiệp nhất của Đức Thánh Linh. Nguyên sự vinh hiển, tôn trọng và ngợi khen thuộc về Chúa, đời đời vô cùng. **Amen.**

The Lord's Prayer

A. H. Malotte

Joe Minor, Bass-Baritone

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy Name, thy kingdom come, thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, and the power, and the glory, for ever and ever. Amen.

Lạy Cha chúng con ở trên trời, Danh Cha được tôn thánh, nước Cha được đến, ý Cha được nên, ở đất như ở trời. Xin cho chúng con lương thực hàng ngày. Xin tha tội lỗi chúng con, như chúng con tha kẻ có lỗi với chúng con. Xin chớ để chúng con bị cám dỗ, song cứu chúng con khỏi điều ác. Vì nước, quyền, vinh hiển đều thuộc về Cha đời đời vô cùng. Amen.

The Breaking of the Bread

Christ our Passover is sacrificed for us;

Bẻ Bánh

Chúa Cứu Thế, Sinh Tể Vượt Qua, hy sinh cho chúng ta;

Therefore let us keep the feast.

Vì vậy chúng ta hãy giữ lễ.

Fraction Anthem: Lamb of God *Agnus Dei*

Lamb of God, you take a - way the
sins of the world: have mer - cy on us. Lamb of God, you
take a - way the sins of the world: have mer - cy on us.
Lamb of God, you take a - way the sins of the world: grant us peace.

Setting: Robert Powell (b. 1932)

The Gifts of God for the People of God. Take them in remembrance that Christ died for you, and feed on him in your hearts by faith, with thanksgiving.

Tặng vật của Thiên Chúa cho con dân Chúa. Hãy nhận mà nhớ rằng Chúa Cứu Thế đã chết vì anh chị em, và nuôi mình bằng chính Ngài bởi đức tin và lòng biết ơn.

The Body (and Blood) of Christ, keep you in everlasting life. **[Amen.]**

Thân Thể (và Máu) Chúa , ban cho chúng ta cuộc sống vĩnh cửu. **[Amen.]**

Communion Anthem

I'm Goner Tell God All o' My Troubles arranged by Hall Johnson

Soloist, Mr. Joe Minor

Post Communion Prayer

Loving God, we give you thanks for restoring us in your image and nourishing us with spiritual food in the Sacrament of Christ's Body and Blood. Now send us forth a people, forgiven, healed, renewed; that we may proclaim your love to the world and continue in the risen life of Christ our Savior. Amen.

Lời cầu nguyện cuối lễ

Lạy Chúa yêu thương, chúng con tạ ơn Chúa vì đã tái tạo chúng con theo hình ảnh Ngài và nuôi chúng con bằng thức ăn thiêng liêng trong bí tích Thân và Huyết Đức Kitô. Xin sai chúng con vào đời là một đoàn người đã được tha thứ, chữa lành và tân tạo; để chúng con rao truyền tình thương Chúa cho thế giới và cứ tiếp tục trong đời sống của Chúa phục sinh là Cứu Chúa chúng con. Amen.

Dean

We have celebrated this new pastoral relationship in the great prayer of the Church Julie, I commend to your love and care the people of Saint John's and Saint Patrick's. My brothers and sisters in Christ, I commend to your love and care your new Rector, colleague and friend, Julie.

Giám Mục

Chúng ta đã hoan hỉ về mục vụ mới trong lời cầu nguyện của Hội Thánh. Tôi khuyến khích Mục Sư yêu mến và chăm sóc cho cộng đoàn Saint John's và Saint Patrick's. Hỡi các anh chị em trong Đức Kitô, tôi kêu gọi quý vị yêu mến và chăm sóc cho mục sư mới của mình, là bạn đồng công cộng tác của quý vị.

God's blessing be with you, Christ's peace be with you, the Spirit's outpouring be with you, now and always. **Amen.**

Nguyện phước hạnh Thiên Chúa ở cùng anh chị em. Nguyện sự bình an của Đức Kitô ở với anh chị em, và Thánh Thần Chúa tràn ngập lòng anh chị em, từ nay cho đến đời đời. **Amen.**

Hymn

Joyful, joyful, we adore thee

1 Joy - ful, joy - ful, we a - dore thee, God of glo - ry, Lord of love;
2 All thy works with joy sur-round thee, earth and heaven re - flect thy rays,
3 Thou art giv - ing and for - giv - ing, ev - er bless - ing, ev - er blest,

hearts un - fold like flowers be - fore thee, prais - ing thee, their sun a - bove.
stars and an - gels sing a - round thee, cen - ter of un - bro - ken praise.
well - spring of the joy of liv - ing, o - cean - depth of hap - py rest!

Melt the clouds of sin and sad - ness; drive the dark of doubt a - way;
field and for - est, vale and moun - tain, bloom - ing mead - ow, flash - ing sea,
Thou our Fa - ther, Christ our Bro - ther: all who live in love are thine;

giv - er of im - mor - tal glad - ness, fill us with the light of day.
chant - ing bird and flow - ing foun - tain, call us to re - joice in thee.
teach us how to love each oth - er, lift us to the joy di - vine.

Hymnal 1982 376
Words: Henry Van Dyke (1862-1933)
Music (HYMN TO JOY 87. 87. D): Ludwig van Beethoven (1770-1827); adapt. Edward Hodges (1796-1867), alt.

Dismissal/ Giải Tán

Hãy ra đi trong sự bình an để yêu mến và phục vụ Chúa.
Chúng con tạ ơn Chúa.

Go in peace to love and serve the Lord.
Thanks be to God.

Postlude

Ain't Got Time to Die
Joe Minor, Bass-Baritone

arranged by Hall Johnson



Please join us for a reception at the back of the Sanctuary
following the Celebration of Ministry and Installation of Rector.

Xin vui lòng tham gia buổi chiêu đãi ở phía sau Thánh địa sau buổi lễ.



The flowers on the altars today are given to the Glory of God
by People of Saint John's and Saint Patrick's in thanksgiving
for the call of their new rector, Julie Diane Bryant.

THOSE WHO SERVE TODAY

<i>Deans:</i>	The Very Reverend Burl Salmon The Very Reverend Shearon Williams
<i>Deacon:</i>	The Reverend Steven Busch
<i>Preacher:</i>	The Reverend Jennifer D. Beal
<i>Lectors:</i>	Eileen Tallent Barbara Olivere
<i>Gospel Interpretation:</i>	Tuyet Diep
<i>Litanist:</i>	Julie Tran
<i>Presenters of Liturgical Items:</i>	
<i>Bibles</i>	Chon Kim Huynh
<i>Water</i>	Lee Harrington
<i>Books of Common Prayer</i>	Nhung Dang
<i>Oil</i>	Barbara Olivere
<i>Bread and Wine</i>	Eileen Tallent and Michael Knowles
<i>Lay Eucharistic Minister:</i>	Cheryl Williams-Thomas
<i>Acolytes:</i>	Kiet, Minh, and Long Tran
<i>Organist:</i>	Mariko Hiller
<i>Soloist:</i>	Joe Minor
<i>Senior Wardens:</i>	Cassandra Winger and Kathleen Oliver
<i>Reception:</i>	The People of Saint John's and Saint Patrick's

Note on Paraments and Stoles

The Stoles presented to the Rector and the Paraments were dedicated on March 10, 2024. They carry an enhanced version of spectrum and chevron found on the Pride Advocacy Flag, interpreted here in fabrics suggesting the movement of wind and water, and a variety of botanicals. They are intended to convey a sense of current and future ministries that cherish the fullness of creation and advocate for marginalized community members.

Inspiration for design elements drawn from the work of Constance Berg, SewFaithful Designs.

Lưu ý về Thông số và Stoles

Các Stoles và Paraments được tặng cho Hiệu trưởng vào ngày 10 tháng 3 năm 2024. Chúng là một phiên bản nâng cao của phổ thông và chữ V được tìm thấy trên Cờ Vận động Tự hào, ở đây được giải thích bằng các loại vải gợi ý sự chuyển động của gió và nước cũng như nhiều loại thực vật khác nhau. Chúng tượng trưng cho mục tiêu truyền tải ý nghĩa về các mục vụ hiện tại và tương lai quan tâm đến sự sáng tạo và hỗ trợ cộng đồng thành viên cần giúp đỡ của chúng ta.

Cảm hứng về các yếu tố thiết kế trên được rút ra từ tác phẩm của Constance Berg, SewFaithful Designs.

Soloist

Joe Minor, Bass-Baritone: Native of Washington, D.C. Joe Minor made his operatic debut in 1986 as Simon in Scott Joplin's "Treemonisha" at the Kennedy Center. In 1987 Mr. Minor traveled to Australia to be featured as Jim in "Porgy and Bess" with the Spoleto Festival. During a two-year World Tour with the Houston Grand Opera's production of "Porgy and Bess," Mr. Minor was featured in the roles of Jim, and the undertaker in such opera houses as Teatro alla Scala – Milan, Italy and Opera Bastille, Paris. He was also featured in performances at Dallas Opera, San Francisco Opera, Los Angeles Opera, Florida Grand Opera, Portland Opera, San Diego Opera, and Seattle Opera. Mr. Minor is a member of The Washington National Opera Chorus and Bass-Baritone soloist at All Saints Episcopal Church, Chevy Chase, MD.

Story of Dong Son Bronze Drum

According to historians, Bronze Drums were created by Ancient Vietnamese people from the 7th century before Christ to the 6th century after Christ. They were first excavated in Dong Son, Thanh Hoa province in Vietnam. Later on, many were found in Co Loa, Ngoc Lu, Song Da, Thuong Lam....

This artifact demonstrates advanced bronze metallurgy skills of the ancient Vietnamese people. The drums were decorated, on the top, with a "starburst" design at the center representing the sun, and surrounded by geometric patterns reflecting life of the Vietnamese people in ancient time, scenes of daily life: agriculture, war, animals, birds, boats..., representing the earth. This suggested that ancient Vietnamese people were ahead of their time in understanding that the earth orbits around the sun.

Dong Son Drums are symbols of the ancient civilization of Vietnam. They were used as musical instruments in festivals, ceremonies, command in army.... They were also used as symbols of power during the first dynasty of Vietnam, the Hung dynasty; and, since then, have been one of the national symbols of Vietnam.

Reverend Julie Diane Bryant, we are honored to share this important part of our heritage with you and thank you for your continuing effort to "see" your people as Christ sees us.

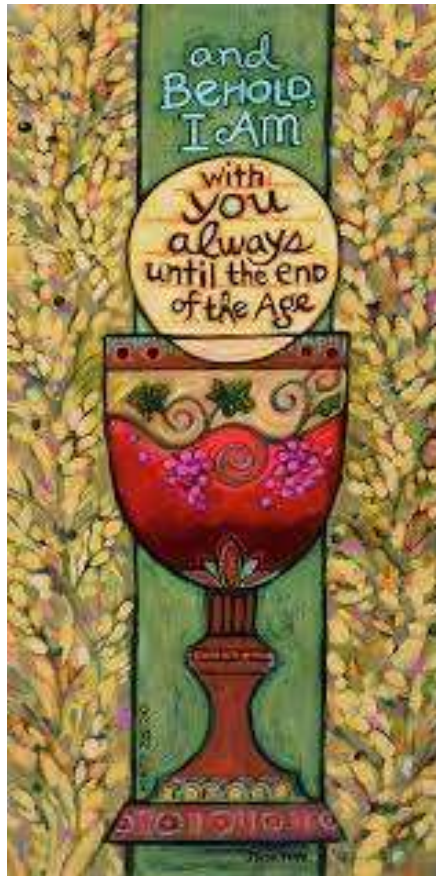
Sự Tích Trống Đồng Đông Sơn

Theo các nhà khảo cổ, Trống Đồng được tạo nên bởi người Việt Cổ Đại vào khoản thế kỷ thứ 7 trước Công nguyên đến thế kỷ thứ 6 sau Công nguyên. Trống đồng được khai quật lần đầu tiên tại Đông Sơn, Thanh Hóa. Sau đó được tìm thấy ở Cổ Loa, Ngọc Lũ, Sông Đà, Thượng Lâm vvv.

Các cổ vật nghệ thuật này chứng tỏ kỹ năng luyện đồng điêu luyện của người Việt Cổ Đại. Trên mặt trống, ở giữa, chạm trổ hình ngôi sao tỏa sáng, tượng trưng cho mặt trời, chung quanh là hình ảnh cuộc sống hằng ngày của người Việt Cổ Đại: canh nông, chiến tranh, thú vật, chim chóc, thuyền bè ..., tượng trưng trái đất. Điều này chứng tỏ người Việt Cổ Đại hiểu được hiện tượng trái đất xoay quanh mặt trời trước chúng ta.

Trống Đồng là biểu tượng cho nền Văn minh của Người Việt Cổ Đại. Trống đồng được dùng như nhạc khí trong các buổi lễ, các buổi thờ phượng, quân lệnh trong chiến tranh.... Chúng cũng tượng trưng cho uy quyền trong thời đại Hùng Vương và từ đó đến nay như một trong những biểu tượng quốc gia của Việt Nam.

Mục Sư Julie Bryant, chúng tôi rất lấy làm danh dự chia sẻ với mục sư một phần di sản quốc gia này của chúng tôi và chúng tôi xin cảm ơn Mục Sư luôn cố gắng hướng dẫn chúng tôi như Chúa đã dạy.



The Ministers of Saint John's and Saint Patrick's are the People of these Parishes;
they serve our Lord as part of the Diocese of Virginia led by our chief pastors:

The Right Reverend E. Mark Stevenson, Bishop

The Right Reverend Gayle E. Harris, Assistant Bishop

The Reverend Julie D. Bryant, Rector

Ms. Mariko Hiller, Organist, Saint Patrick's

The Reverend Tinh Trang Huynh, Rector Emeritus, Saint Patrick's